

衷心感謝嘉華國際與本院攜手向醫療及社福團體捐贈14萬個口罩

本院早前厚蒙嘉華國際集團有限公司（嘉華國際）透過「嘉華國際抗疫基金」資助370萬元，改建東華三院賽馬會藝進綜合職業復康中心內部分位置為「醫用口罩無塵工場」，以長遠穩定社福界口罩供應。鑑於第三波疫情爆發，嘉華國際與東華三院再度合作，捐贈14萬個專業醫用口罩予7間受第三波疫情影響的醫療及社福團體。

Heartfelt Thanks to KWIH for Joining Hands with TWGHs and Donating 140,000 Medical Masks to Medical and Social Welfare Organisations

Earlier on, K. Wah International Holdings Limited (KWIH) donated \$3.7 million through its "KWIH Anti-Epidemic Fund" to convert part of the workshop in TWGHs Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre into a "Medical Mask Production Cleanroom", for the purpose of providing a steady supply of medical masks to the social welfare sector in the long run. In light of the 3rd wave of the COVID-19 outbreak, KWIH collaborated with TWGHs again to donate a total of 140,000 medical masks to 7 medical and social welfare organisations affected by the epidemic.



文穎怡主席(左)向本院辛酉年主席暨嘉華國際主席呂志和博士(右)致送東華三院無塵工場生產的首批口罩，以作紀念及感謝嘉華國際慷慨捐助。
Ms. Ginny MAN (left), the Chairman, offered a box of mask which was the 1st batch of production of the cleanroom, as a souvenir to Dr. LUI Che Woo (right), TWGHs Chairman 1981/1982 cum Chairman of KWIH, to thank him for his generous donation.



本院的「醫用口罩無塵工場」已於7月投產，所生產的專業醫用口罩除供應予本院屬下服務單位外，更會預留部分存貨給其他非牟利機構以優惠價格訂購，紓緩社福界採購口罩的壓力。
The "Medical Mask Production Cleanroom", which commenced operation in July, facilitates medical masks supply to different TWGHs service units. TWGHs has also reserved a certain amount of medical masks in its inventory for other social welfare organisations to place their orders at a reasonable price, so as to alleviate their pressure in purchasing masks.



嘉華國際工程策劃總監（香港地產）黃博強先生（右）將口罩送予社福團體的服務使用者。
Mr. Terry WONG (right), Project Director (Hong Kong Properties) of KWIH, gave away the medical masks to a service user of social welfare organisation.



嘉華國際義工隊協助運送專業醫用口罩至不同社福機構，包括贈予東華三院馮堯敬醫院供醫護人員及院友使用。
The KWIH volunteer team helped deliver the medical masks donated by the company to various social welfare organisations, including the medical staff and patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital.

庚子年東華三院聯廟中元吉祥思親法會

縱然今年各區的盂蘭勝會均受疫情的影響下紛紛停辦，惟本院仍堅持承傳盂蘭習俗，並於9月上旬在東華三院文武廟舉辦法會。為顧及疫情防控，今年活動改以閉門形式舉行，並以實時網上直播，讓市民透過東華三院Facebook專頁觀看法會過程，以滿足大家對祭祀及悼念先人的需要。有關活動的收益將撥充於本院善業，以發揚寓孝道於慈善的精神。

Joint Temples Mid-year Festival Rites 2020

Many of the Yu-lan Festival Rites in different districts were called off due to the pandemic this year. Nevertheless, holding fast to the inheritance of Yu-lan tradition, the Group hosted the Rites at TWGHs Man Mo Temple in early September. In consideration of epidemic prevention, the Rites were conducted as a closed-door event with live-streaming broadcast for citizens to watch the Rites through TWGHs Facebook Page, so as to meet their needs for paying homage to their ancestors. The proceeds from the event will be used for the Group's charity work, advocating the spirit of filial piety in benevolence.

蓬瀛仙館為法會主持科儀法事。
Fung Ying Seen Koon hosted the Taoist ceremonial chants for the Rites.



本院庚申年總理楊國佳先生（中）為法會主禮參拜儀式。
Mr. K.K. YEUNG (middle), TWGHs Director 1980/1981, officiated at the worship ceremony of the Rites.